

**PROGRAM**  
**SPOLUPRÁCE V OBLASTI VZDELÁVANIA, VEDY A KULTÚRY**  
**MEDZI SLOVENSKOU REPUBLIKOU A FÍNSKOU REPUBLIKOU**

Bratislava, 5.-6. mája 1999

Slovenská republika (v zastúpení Ministerstvom školstva Slovenskej republiky a Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky) a Fínska republika (ďalej len „strany“) konajú v súlade s ustanoveniami článku 5 Dohody medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Fínskej republiky o spolupráci v oblasti kultúry, vedy a príbuzných oblastiach, ktorá bola podpísaná v Helsinkách 12. októbra 1973 sa dohodli na nasledovnom programe.

## I. VZDELÁVANIE

### Článok 1

- a) Obe strany podporia vzájomnú spoluprácu v oblasti všeobecného a odborného vzdelávania, ako aj v oblasti vzdelávania dospelých.
- b) Obe strany podporia vzájomnú spoluprácu v oblasti vzdelávania postihnutých detí.
- c) Obe strany podporia vzájomnú spoluprácu v oblasti umeleckého vzdelávania.
- d) Obe strany si budú navzájom vymieňať informácie a dokumenty, ktoré sa týkajú štruktúry, obsahu a organizácie vzdelávania. Výmena uvedených materiálov bude vykonávaná za slovenskú stranu Ministerstvom školstva Slovenskej republiky a za fínsku stranu Ministerstvom školstva a Národnou radou pre vzdelávanie (Opetushallitus)

### Článok 2

Obe strany si budú rezervovať kvótu v celkovej dĺžke 14 dní na výmeny v oblasti vzdelávania. Podmienky vzájomnej spolupráce budú bližšie špecifikované prostredníctvom priamych konzultácií medzi inštitúciami, ktorých sa výmena delegácií priamo týka.

## II. VYSOKOŠKOLSKÉ VZDELÁVANIE A VÝSKUM

### Článok 3

Obe strany podporujú ďalšiu spoluprácu medzi univerzitami a inými príslušnými vzdelávacími inštitúciami vo svojich krajinách. Strany taktiež podporujú spoluprácu medzi inštitúciami, ktoré sa zaoberajú výskumom a rozvojom technológií. Dohodli sa taktiež, že podporia spoločné výskumné projekty a v prípadoch, kde to bude vhodné, budú tieto spoločné projekty prebiehať v súlade s dohodami, ktoré medzi sebou uzatvorila priamo inštitúcie, ktorých sa projekt bude týkať.

### Článok 4

Obe strany budú podporovať spoluprácu medzi fínskymi a slovenskými vysokými školami v oblasti vzdelávania odbornej prípravy a výskumu v programoch Európskej únie obzvlášť Socrates, Leonardo da Vinci, TEMPUS a v piatom rámcovom programe pre výskum a technologický rozvoj.

### Článok 5

Obe strany s uspokojením zaznamenali výučbu slovenského jazyka na Univerzite v Jyväskylä a výučbu fínskeho jazyka na Univerzite Komenského v Bratislave.

Obe strany budú pravidelne navzájom poskytovať príslušným oddeleniam slovenských a fínskych štúdií vhodnú literatúru, ktorá zostane v ich trvalom vlastníctve.

#### Článok 6

Fínska strana bude poskytovať slovenskej strane informácie o systéme polytechník (AMK, ammattikorkeakoulu), predstavujúcich neuniverzitný sektor v rámci vysokoškolského vzdelávania vo Fínsku.

#### Článok 7

Obe strany si budú navzájom vymieňať informácie o svojich systémoch postgraduálneho (doktorandského) štúdia.

#### Článok 8

Obe strany si budú vymieňať informácie o vývoji politiky informačnej spoločnosti vo svojich krajinách. Obe strany zaznamenali, že uvedená oblasť poskytuje možnosti pre vzájomnú spoluprácu.

#### Článok 9

Obe strany budú podporovať výmenu vedeckej literatúry. S uspokojením konštatovali, že Fínske centrum pre výmenu vedeckej literatúry (Tieteellisen kirjallisuuden vaihtokeskus) udržiava kontakty s viac ako 30 inštitúciami v Slovenskej republike.

### III. ŠTIPENDIÁ

#### Článok 10

Stručný popis štipendií, ktoré si obe strany navzájom ponúknu, je uvedený v Prílohe č. 1.

Obe strany sa budú každoročne vzájomne informovať o všeobecných a finančných ustanoveniach výmeny štipendií a to diplomatickou, alebo inou primeranou cestou.

Za slovenskú stranu je správou štipendií a štipendijných výmen, ktoré sú bližšie špecifikované v Prílohe č. 1, poverené a bude ju vykonávať Ministerstvo školstva a Ministerstvom kultúry.

Vo Fínsku je za správu štipendií a štipendijných výmen zodpovedné Centrum pre medzinárodnú mobilitu - CIMO (Kansainvälisen henkilövaihdon keskus CIMO).

### IV. MLÁDEŽ A ŠPORT

#### Článok 11

Obe strany sa dohodli, že budú podporovať lepšiu informovanosť v oblasti mládeže prostredníctvom výmeny informácií a iných dokumentov, ktoré sa týkajú štátnej politiky starostlivosti o mládež v oboch krajinách. Obe strany taktiež vyjadrili záujem o spoluprácu medzi zainteresovanými inštitúciami a organizáciami.

## Článok 12

Obe strany budú podporovať rozvoj vzájomných vzťahov a výmen medzi športovými organizáciami a inými inštitúciami činnými v oblasti telesnej výchovy a športu. Takéto aktivity, rovnako ako aj finančné podmienky spolupráce, budú odsúhlasené priamo medzi inštitúciami, ktorých sa spomínaný druh spolupráce týka.

## V. KULTÚRA

### Článok 13

Obe strany budú podporovať priame kontakty medzi svojimi inštitúciami v oblasti umenia a kultúry. Na podporu toho si budú obe strany vymieňať informácie o rôznych aspektoch kultúrnej politiky, riadenia a nových trendov v kultúre.

### Článok 14

Obe strany budú podporovať účasť svojich zástupcov na festivaloch, medzinárodných stretnutiach, seminároch a iných kultúrnych podujatiach, ktoré sa budú uskutočňovať v oboch krajinách. Obe strany sa budú vzájomne včas informovať o podmienkach účasti, termínoch a programoch takýchto kultúrnych podujatí.

### Článok 15

Slovenská strana má záujem vyslať do Fínska hosťujúce bábkové divadlá a malé nezávislé divadlá a je pripravená prijímať fínskych pozorovateľov na festivaloch Divadelná nitra, Scénická žatva a Zlatá priadka.

Fínska strana informovala slovenskú stranu o organizácii Fínske festivaly (Finland Festivals) a asi o 60 festivaloch, ktoré sa konajú ročne pod záštitou tejto organizácie. Informácie o organizácii Fínske festivaly sú aj na internete: <http://www.festivals.fi/english/index.html>

### Článok 16

Obe strany budú podporovať priame kontakty v oblasti kultúry. Táto výmena bude založená na priamych dohodách medzi príslušnými organizáciami a umelcami.

Slovenská strana je ochotná prijať umelcov z Fínska n Bratislavských hudobných dňoch, medzinárodnom festivale súčasnej hudby Melos Etos, Bratislavských džezových dňoch a na Stredoeurópskom festivale koncertného umenia v Žiline.

Slovenská strana je ochotná prijať umelcov z Fínska na zborových festivaloch, ako je Grand Prix Slovakia, Vranovské zborové slávnosti, Trnavské zborové dni, Námestovské hudobné slávnosti a Akademická Banská Bystrica.

Fínska strana je pripravená prijať pozorovateľov na podujatiach uvedených v publikácii „Fínske festivaly“. Zmluvné strany si navzájom poskytujú kalendáre svojich kultúrnych podujatí.

#### článok 17

Obe strany rokovali o možnostiach výmeny výstav. Tieto výmeny budú dohodnuté medzi príslušnými inštitúciami podľa jednotlivých prípadov.

Slovenská strana má záujem na vyslanie jednej z nasledovných výstav do Fínska.

- Súčasné slovenské grafické umenie
- Slovenský umelecký plagát
- Slovenská architektúra

Fínska strana má záujem vyslať jednu z nasledovných výstav do Slovenskej republiky:

- Mladí architekti z Fínska
- Alvar Aalto - urbanistické vízie (Múzeum finskej architektúry)
- Fínske ručné práce (Múzeum ručných prác Virkki)

#### článok 18

Obe strany budú podporovať priamu spoluprácu medzi združeniami architektov oboch krajín ako aj výmenu informácií, publikácií a výstav v oblasti architektúry a plánovania miest.

#### článok 19

Obe strany sa budú vzájomne informovať o svojich národných legislatívach a iných opatreniach zameraných na ochranu kultúrneho dedičstva, najmä na predchádzanie nezákonného vývozu v súlade s Dohovorom UNESCO o prostriedkoch zákazu a zamedzenia nedovoleného dovozu, vývozu a prevodu vlastníctva kultúrneho dedičstva, prijatým 14. novembra 1970 v Paríži na XVI. Zasadnutí Valného zhromaždenia UNESCO.

#### článok 20

Obe strany sa budú vzájomne informovať o sympóziách, kolokviách a konferenciách v oblasti muzeológie a kultúrneho dedičstva a budú prijímať odborníkov v rámci študijných programov uvedených v Prílohe č. 1.

#### článok 21

Obe strany budú podporovať spoluprácu medzi fínskymi a slovenskými múzeami a galériami. Formy a rozsah spolupráce určia priamo príslušné inštitúcie.

#### článok 22

Obe strany budú podporovať literatúru oboch krajín a podporovať preklady ich literárnych prác.

Fínska strana informovala slovenskú stranu o grantoch pre prekladateľov finskej literatúry do iných cudzích jazykov, ktorú ponúka finske literárne informačné centrum (Souman kirjallisuuden tiedotuskeskus).

Fínska strana informovala slovenskú stranu o 150. výročí finskeho národného Epic Kalevala (The New Kalevala) v r. 1999.

#### článok 23

Obe strany budú podporovať spoluprácu medzi národnými a inštitucionálnymi knižnicami oboch krajín, kde sa slovenskú stranu bude Univerzitná knižnica v Bratislave, Slovenská knižničná asociácia a Asociácia slovenských knihovníkov. Obe strany budú podporovať kontakty medzi knižničnými organizáciami v rámci medzinárodných organizácií ako je Medzinárodná federácia knižničných asociácií (IFLA).

#### článok 24

Obe strany súhlasia s výmenou informácií a dokumentácie o dôležitých podujatiach v oblasti filmových festivalov a filmových archívov.

Obe strany budú podporovať návštevy filmových, audio-vizuálnych a multimedialných expertov druhej krajiny.

Slovenská strana informovala o nasledovných festivaloch: Bienále animácií, Fórum mladého filmu v Bratislave a Medzinárodný filmový festival ART FILM v Trenčianskych Tepliciach a iných.

Fínska strana informovala o nasledovných festivaloch: Filmový festival v Helsinkách, Filmový festival v Tampere a iných.

#### článok 25

Obe strany vítajú priamu spoluprácu v oblasti médií. Forma a význam spolupráce bude dohodnutá priamo medzi príslušnými organizáciami.

#### článok 26

Slovenská strana si žela priamu spoluprácu medzi inštitúciami v oblasti astronómie, astronomickej kultúry a vzdelaní (Slovenské ústredné observatórium).

### **VI. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

Všeobecné a finančné podmienky sú uvedené v Prílohe č. 1, ktorá tvorí neoddeliteľnú časť tohoto programu. Zoznam členov oboch delegácií je uvedený v Prílohe č. 2.

Tento program nadobudne platnosť v deň jeho podpísania a zostane v platnosti až do schválenia nového programu.

Dátum nasledujúceho stretnutia zmluvných strán bude dohodnutý diplomatickou cestou.

Program môže byť menený na základe vzájomnej dohody zmluvných strán. Zmeny budú uskutočnené v písomnej forme.

Dané a podpísané v Bratislave 6. mája 1999, v dvoch originálnych kópiách v anglickom jazyku.

**ZA SLOVENSKÚ STRANU**

**ZA FÍNSKU STRANU**

## **VŠEOBECNÉ A FINANČNÉ USTANOVENIA**

Boli dohodnuté nasledovné všeobecné ustanovenia:

### **Všeobecné podmienky**

(a) Aktivity a výmeny, o ktorých sa uvažuje v tomto Programe, budú limitované finančnými prostriedkami, ktoré majú obe strany k dispozícii;

(b) Aktivity a výmeny, o ktorých sa uvažuje v tomto Programe, nevyklučujú iné iniciatívy či návštevy, ktoré môžu byť navrhnuté a vopred dohodnuté medzi oboma stranami;

(c) Organizovanie hudobných, tanečných a divadelných predstavení by malo byť založené na princípe priamej dohody, ktorá by zahŕňala finančné a iné podmienky medzi organizáciami a umelcami, zapojenými do takýchto záležitostí. O štátnych dotáciách by malo byť uvažované ako o doplnkových zdrojoch.

## **I. ŠTIPENDIÁ**

### **1. FÍNSKE ŠTIPENDIÁ**

Centrum pre medzinárodnú mobilitu CIMO (Kansainvälisen henkilövaihdon keskus) funguje na báze bilaterálnych kultúrnych dohôd. Fínske vládne štipendijné programy sú zamerané na podporu medzinárodnej spolupráce v oblasti univerzitného vzdelávania a výskumu. CIMO bude každoročne informovať slovenské úrady o kvótach, finančných podmienkach, dobe pre podanie prihlášok, atď.

Kvóty, ktoré budú vyhradené pre postgraduálnych študentov a výskumníkov zo Slovenska, ako aj pre študentov fínskeho jazyka, sa rovnajú 12 mesiacom ročne. Študijné a výskumné štipendia sa môžu líšiť v dĺžke trvania a to od 3 do 9 mesiacov. Navyše tu je možnosť uskutočnenia niekoľkých krátkych návštev fínskych kultúrnych inštitúcií a inštitúcií vyššieho vzdelávania (z ktorých žiadna neprekročí 10 dní), pričom celkovo pôjde o minimálne 30 dní pre každú oblasť. Táto kvóta je však posudzovaná každoročne a ak je to nevyhnutné, môže byť zvýšená.

Kandidáti pre udelenie týchto štipendií sú nominovaní Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky a Ministerstvom školstva a vedy Slovenskej republiky; konečné schválenie prijímateľov štipendií uskutočňuje CIMO.

Pred podaním prihlášky by si kandidáti mali vybudovať kontakty s fínskym hosťiteľom, pretože žiadne štipendium nemôže byť udelené bez pozvania/prijatia na prijímajúci inštitút. Pri udeľovaní štipendií sa zvláštny dôraz kladie na aktívnu participáciu a intenzívne vzájomné kontakty s výskumom a/alebo s vyučovacím procesom na vzdelávacej inštitúcií hosťiteľskej krajiny.

## Štipendia -

Štipendijné obdobie trvá obvykle 3 - 9 mesiacov a grant je určený na pokrytie životných nákladov vo Fínsku pre jednu osobu. V roku 1999 má mesačné štipendium výšku 4100 FIM. Po príchode držiteľa štipendia sa mu vyplatí paušálna suma 500, resp. 1000 FIM na študijné/výskumné obdobie v trvaní jedného semestra, resp. jedného akademického roka.

## Krátkodobé pobyty

Štipendium návštevníka, ktorý je na krátkodobom pobyte do 10 dní pozostáva z bezplatného ubytovania v hosťovskej izbe alebo hoteli a z dennej diéty, ktorej výška sa určuje každoročne (pre rok 1999 je to 154 FIM).

## Cestovanie

Náklady na medzinárodné cestovné lístky z alebo do Fínska nie sú pokryté prostredníctvom CIMO. Držiteľ štipendia si sám uhradí svoje miestne cestovné náklady (na mieste štúdia/výskumu). CIMO bude kryť cestovné náklady vo Fínsku, ktoré súvisia so študijným/výskumným grantom, schváleným CIMO.

CIMO môže tiež priznať náhrady cestovných nákladov pre Fínov, ktorí dostanú štipendium od slovenskej strany na báze bilaterálnych výmen.

## Poistenie

Študenti, ktorí platia poplatok študentskej únie na Fínskej univerzite, sú oprávnení využívať zariadenia študentskej zdravotnej starostlivosti. Ostatným držiteľom štipendií sa odporúča, aby si sami zabezpečili finančné krytie poistenia pre svoj pobyt vo Fínsku.

## Letné jazykové kurzy

Fínska strana každoročne ponúkne dve (2) štipendia, každé v dĺžke 3 - 4 týždne, slovenským študentom finskeho jazyka, aby sa mohli zúčastniť medzinárodných letných kurzov finskeho jazyka a kultúry vo Fínsku. Pri nominovaní kandidátov sa bude brať do úvahy stanovisko učiteľa finskeho jazyka. Letné kurzy sú vo Fínsku organizované Radou pre finské štúdiá na zahraničných univerzitách (UKAN), ktorá je od 1. januára 1998 súčasťou Centra pre medzinárodnú mobilitu CIMO.

## **2. SLOVENSKÉ ŠTIPENDIÁ**

### **Ministerstvo školstva Slovenskej republiky:**

a) Slovenská strana poskytne 12 štipendijných mesiacov v roku pre finských vysokoškolských študentov, postgraduálnych študentov (doktorandov) a učiteľov vysokých škôl, pričom študenti slovenského jazyka budú uprednostňovaní. Dĺžka trvania štipendijných pobytov sa bude pohybovať od 3 do 9 mesiacov.



b) Slovenská strana poskytne niekoľko krátkodobých pobytov s celkovou dĺžkou trvania 30 dní ročne, pričom žiaden z pobytov - výmen špecialistov z Fínskej republiky z oblasti vzdelávania a vedy neprekročí dobu 10 dní.

### Štipendiá

Slovenská strana poskytne pre pobyty, ktorých dĺžka presahuje 30 dní (dlhodobé pobyty), nasledovné:

a) mesačné štipendium vo výške:

3 500 SKK pre študentov

4 000 SKK pre študentov doktorandského štúdia, vysokoškolských

učiteľov a vedcov, ako aj špecialistov v oblasti vzdelávania

Ubytovanie a stravovanie poskytne hosťujúca inštitúcia v študentskom domove za rovnakých podmienok, ako majú domáci študenti. Ubytovanie a stravovanie si fínski účastníci hradia zo štipendia.

b) bezplatné štúdium

### Krátkodobé pobyty

Slovenská strana poskytne pre pobyty expertov, dĺžka ktorých neprekračuje 30 dní nasledovné:

prostriedky, pokrývajúce stravné a vreckové vo výške 618 SKK denne a vhodné a primerané bezplatné ubytovanie v študentskom domove či ubytovacím zariadení, podobnom hotelu.

### Cestovanie

Slovenská strana bude kryť cestovné náklady na prvé miesto pobytu vo Fínsku a z posledného miesta pobytu naspäť do Slovenskej republiky tým občanom Slovenskej republiky, ktorí dostanú štipendium od fínskej strany na báze bilaterálnej výmeny.

Slovenská strana bude kryť vnútroštátne cestovné náklady v Slovenskej republike osobám z Fínska v rámci študijného programu, pričom tento program bude odsúhlasený hosťujúcou stranou.

### Poistenie

Fínski študenti, ktorí dostanú štipendium, si musia uhradiť zdravotné poistenie počas celého ich pobytu v Slovenskej republike.

### Letné jazykové kurzy

Slovenská strana poskytne tri (3) štipendiá v trvaní 3 týždňov pre fínskych študentov slovenského jazyka na letný kurz slovenského jazyka a kultúry, organizovaný prostredníctvom Studia Academica Slovaca (SAS).

Fínskych kandidátov bude navrhovať CIMO.

V procese nominovania kandidátov sa budú brať do úvahy posudky príslušných učiteľov jazyka.

Slovenská strana poskytne a zaplatí finským účastníkom kompletne stravovanie, vhodné a primerané ubytovanie, vreckové a exkurzie v rámci programu letného seminára; zaplatí im tiež poplatok za kurz.

### **Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky**

Slovenská strana bude vymieňať odborníkov a predstaviteľov oblasti umenia a kultúry. Cieľom týchto návštev je výmena vedomostí a rozšírenie spolupráce o oblasti kultúry. Tieto každoročné výmeny sa uskutočnia v celkovej dĺžke 30 dní a zúčastní sa ich od troch (3) do šiestich (6) osôb, pričom dĺžka každého jednotlivého výmenného pobytu sa bude pohybovať od piatich (5) do desiatich (10) dní. Táto kvóta je však posudzovaná každoročne a v prípade, ak je to potrebné, môže byť zvýšená.

Počas krátkych návštev Slovenska poskytne hosťujúca krajina ubytovanie, stravu a vreckové (alebo denné diéty) podľa miestnych podmienok, prepravu na Slovensku v súlade s programom pobytu, ako aj prekladateľské a sprievodcovské služby.

### **VŠEOBECNÉ USTANOVENIA**

Vysielajúca strana predloží hostiteľskej strane zoznam osôb, navrhovaných pre návštevy a štipendia do 1. marca každého roku, priloží dve kópie formuláru prihlášky, vyplnené kandidátom a jednu fotografiu. Vo formulári prihlášky kandidáti uvedú svoje osobné údaje, znalosť jazyka hostiteľskej krajiny alebo anglického či nemeckého jazyka, ako aj predpokladaný čas príchodu; ak je to možné, uvedú podrobnosti študijného programu, vrátane mien hostiteľských inštitúcií a osôb.

Kandidáti, uchádzajúci sa o dlhodobé študijné pobyty by nemali byť starší ako 35 rokov.

Strany obdržia zoznam osôb, navrhovaných v súlade s ustanoveniami tohto programu, a to počas akademického roka, ktorý v Slovenskej republike trvá od 1. septembra do 30. júna a vo Fínsku od 9. septembra do 10. mája. V opodstatnených prípadoch, ak to vyžaduje charakter štúdia alebo účasť na letných kurzoch atď., strany upustia od dodržania tohto predpisu.

Hostiteľská strana potvrdí prijatie zoznamu kandidátov do 3 mesiacov po obdržaní formulárov prihlášky, a to tak, že vysielajúcej strane zašlú zoznam, ktorý bude obsahovať mená prijatých i odmietnutých kandidátov, dĺžku ich pobytu, ako aj predpokladaný dátum príchodu. Vysielajúca strana potvrdí presný dátum príchodu minimálne 2 týždne pred odchodom kandidátov.

## **II. VÝMENA VÝSTAV**

Dohody budú prerokované a odsúhlasované prípad od prípadu, pričom všeobecne budú platiť nasledujúce ustanovenia:

Zodpovednosťi vysielajúcej strany:

1. Podrobné návrhy výstav, vrátane všetkých technických údajov, ktoré budú, pokiaľ je to možné, doručené najmenej dvanásť (12) mesiacov pred plánovaným otvorením výstavy.
2. Medzinárodná preprava na prvé miesto určenia v prijímajúcej krajine a medzinárodná preprava z posledného miesta určenia do krajiny pôvodu alebo inej krajiny.
3. Kompletné Poistenie na každom mieste konania výstavy , vrátane dopravy.
4. Materiál na vydanie katalógu v jazyku prijímajúcej strany, v anglickom alebo nemeckom jazyku (text, fotografie, diapozitívy) budú dodané 6 (šesť) mesiacov pred otvorením výstavy.
5. Cestovné náklady pre jedného (1) komisára, sprevádzajúceho výstavu, ktorý dohliada na zostavenie a/alebo demontáž, ako aj na balenie a/alebo vybaľovanie vystavovaných exponátov.

#### Zodpovednosti prijímajúcej strany:

1. Poskytnutie primeraných výstavných priestorov s nevyhnutnou bezpečnostnou infraštruktúrou (klimatické podmienky, stráž, atď.).
2. Poskytnutie potrebných pracovníkov na nakladanie a vykladanie, balenie a vybaľovanie, zostavenie a demontáž výstavy.
3. Vytlačenie katalógu, ak je to potrebné, ako aj plagátov a pozvánok.
4. Zabezpečenie všeobecnej publicity ako aj vernisáže výstavy.
5. Ubytovacie náklady experta, sprevádzajúceho výstavu a dohliadajúceho na zostavenie a/alebo demontáž výstavy. Trvanie akejkoľvek takejto návštevy bude dohodnuté predom.
6. Poskytnutie kópií všetkých materiálov, publikovaných v súvislosti s výstavou krajine pôvodu (katalógu, plagátov, pozvánok, recenzií, atď.).

V prípade poškodenia nebude prijímajúca strana pokračovať s rekonštrukciou prác pred tým, ako to odsúhlasí vysielajúca strana, a poskytne kompletnú relevantnú dokumentáciu a pomoc, aby umožnila vysielajúcej strane vymáhať akýkoľvek nárok na kompenzáciu od príslušnej poisťovacej spoločnosti.